# Особенности творчества великого китайского писателя Пу Сунлина (на материале сборника новелл «Рассказы Ляо Чжая о необычайном»)

Нуржаева А.М.

Магистрант КазНУ имени Аль-Фараби

Абдраимова Н.Б.

Доктор PhD КазНУ имени Аль-Фараби

Алматы, Казахстан

 «Вечный студент» и гениальный писатель, автор знаменитого во всем мире сборника новелл «Рассказы Ляо Чжая о необычайном» («????») Пу Сунлин (1640-1715) всю жизнь прожил в китайской провинции Шаньдун, где обычно и происходит действие его рассказов. Настоящий ученый-конфуцианец, обладавший тонким литературным стилем, в своем труде он сумел соединить высокий стиль китайской классики и простой разговорный язык. Новеллы этого сборника в основном наполнены необычайными событиями. При этом Пу Сунлин остроумно высмеивает практику продажи чинов, систему государственных экзаменов, иносказательно повествует о насилии маньчжуров в Китае и т.д.

Однако писатель говорит не только о социальной несправедливости и страданиях народа. Несмотря на невзгоды, такие моральные качества, как мужество, отзывчивость, смелость и находчивость, честность, доверие, не исчезли, благодаря чему людям удавалось увидеть надежду и свет.

В состав сборника «Рассказы Ляо Чжая о необычайном» входит более четырёхсот новелл. Ляо Чжай, от имени которого ведется повествование - высокообразованный, владеющий литературным языком и высоким стилем автор-рассказчик, делающий краткие выводы-резюме о персонажах и событиях новелл. Первое рукописное издание «Рассказов Ляо Чжая о необычайном» датируется 1679 годом, а печатное издание впервые увидело свет только в 1766 году. Однако при сверке этого издания с факсимильным изданием авторской рукописи XVII века обнаружена значительная редакторская правка: изъятие 25 новелл, изменение названий и послесловий, изъятие и замена строк, фраз и слов. В первоначальном виде остались лишь четырнадцать новелл. Считается, что причиной такого обращения с оригиналом послужила злободневность содержания сборника, обусловленная его антиманьчжурскими настроениями.

Сборник новелл «Рассказы Ляо Чжая о необычайном» создавался не на пустом месте. Пу Сунлин, конечно же, не был родоначальником жанра новеллы о необычайном. Китай является классической страной новеллы, развивавшейся на основе взаимодействия литературных и фольклор <#"justify">Почему же в эпоху процветания народных романов Пу Сунлин, пойдя против общества, создает свой сборник новелл на классическом языке, ставшем высочайшим достижением в истории китайского классического романа, оставшись в веках? Язык новелл Пу Сунлина характеризуется «двойственностью»: упрощенный классический язык и стилизованная разговорная речь. Формируя этот язык, он, как писатель из сословия ученых, воспитанный в конфуцианских традициях, выбрал классический язык. Однако в период поздней Мин, под влиянием популярной литературы, Пу Сунлину пришлось обратиться к разговорному языку, и, таким образом, упростить вэньянь.

Его новеллы завоевали огромную популярность, распространяясь в списках и частных изданиях. Образованные люди зачитывались ими, уличные рассказчики перелагали их на живой разговорный язык, их сюжеты воплощались на сцене, в живописи и т.д. Многие считают, что «Рассказы Ляо Чжая о необычайном» достигли таких высот благодаря тесной взаимосвязи и соединению упрощенного вэньяня и стилизованной разговорной речи. Пу Сунлин, использовав максимально упрощенный и легкий для понимания вэньянь и большое количество литературно обработанной разговорной речи народа, создал особенный язык, сочетающий эзотерическую изысканность и, одновременно, юмор и яркость простого языка, дошел до совершенства в изложении простых вещей утонченным литературным языком. Писатель сумел соединить талант наблюдателя, подмечающего мельчайшие нюансы и тонкости жизни людей и самой человеческой души, с необыкновенным литературным мастерством.

Ученый-конфуцианец Пу Сунлин, живший среди простых людей и знакомый с народным языком не понаслышке, выбравший мистику, о которой старались не говорить Конфуций и классики, в качестве темы для своих рассказов, сумел уйти от сложившегося отношения к литературному языку как языку традиционных тем. Он взял язык учености и пустил его в мир, дав возможность людям научиться пользоваться языком ученых и, содействуя, таким замечательным образом, распространению образования среди народа. Применив все свои научные, литературные и филологические знания и используя богатый жизненный опыт, писатель создал удивительное произведение - сборник новелл «Рассказы Ляо Чжая о необычайном», завоевавшее популярность буквально у всех социальных слоев Поднебесной независимо от образованности.

Именно благодаря «Рассказам Ляо Чжая о необычайном» (хотя он является автором и других произведений) Пу Сунлин стал широко известен, приобрел любовь и уважение у себя на родине, а впоследствии и во всем мире.

Список литературы

1.Алексеев В.М. Пу Сун-лин. Странные истории из кабинета неудачника (Ляо Чжай чжи и). пер. с кит. академика В.М. Алексеева. СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2000. - 784с.

2.Алексеев В.М. Труды по китайской литературе. т.1. сост. Баньковская М.В. - М.: Восточная литература, 2002. - 574 с.

3.Кошелева «Поэтика, стилистика и особенности перевода сборника Пу Сунлина «Рассказы Ляо Чжая о Необычайном»». Харьков: 2007. - 76с.

4.Голыгина К.И. Новелла средневекового Китая: Истоки сюжетов и их эволюция VIII-XIVвв. М.: Наука. 1980. - 326 с.